

威 郡 華 人 宣 道 會
Chinese Alliance Church of Westchester

中英文聯合崇拜 二零二三年四月九日上午十時
Combined Sunday Worship 10 AM, April 9th, 2023

聚會前請安靜默禱 預備我們的心敬拜神

序 樂	Prelude	
宣 召	Call to Worship	彼 得 前 書 1:3 1 Peter 1:3
默 禱	Silent Meditation	
讚美崇拜*	Praise and Worship*	
牧 禱*	Pastoral Prayer	
詩班獻詩	Choir Dedication	
讀 經	Scripture Reading	馬可福音 16:1-6 / Mark 16:1-6
講 道	Sermon	活出復活的生命 / Live Out A Resurrected Life!
回應詩歌	Response Hymn	
奉獻禱告	Tithes and Offerings Prayer	
歡迎與報告	Welcome & Announcements	
三一頌*	Doxology*	#536
祝 福*	Benediction*	
三疊阿們頌*	Threefold Amen*	#532
*會眾起立	Congregation Standing	

宣召 Call to Worship

1 Peter 1:3

³願頌讚歸與我們主耶穌基督的父神！他曾照自己的大憐憫，藉耶穌基督從死裡復活，重生了我們，叫我們有活潑的盼望，

³ Praise be to the God and Father of our Lord Jesus Christ! In his great mercy he has given us new birth into a living hope through the resurrection of Jesus Christ from the dead,

報告事項 (Announcements)

1. 非常高兴您能参加今天的复活节主日崇拜。愿上帝保佑您和您的家人！We are so glad to have you join us for today's Easter Sunday worship... May God bless you and your family today and throughout the year!
2. 主日崇拜之后，會有受洗典禮，請大家都參加，一同慶賀新生命。也有为五年级以下的小朋友举行“寻找彩蛋”的活动，在主日崇拜之後和浸禮之前舉行。邀请小朋友和家长參與。您可以自帶篮子，教堂也为孩子们准备了特殊的玻璃纸袋。Please note that today's worship service will be followed by a brief baptismal service.
3. 请弟兄姐妹，朋友和家人們在洗礼后到樓下交誼廳共进午餐。After baptism, we invite brothers, sisters, friends and families to come downstairs to the fellowship hall for lunch.
4. 教會的泰国 KhaoLak 短期宣教之旅目前定于 8 月 18 日至 28 日。Achara 牧师已邀请我们教会加入她，与她创办的基督教学校的学生和家长分享福音，以使他們更多地了解耶穌，听到福音，并得到信心的鼓励。如果您是 CACW 的正式成员，并希望参与其中，请盡快与 Peter Khoo 或牧师联系。Our short term missions trip to Khaolak, Thailand is currently scheduled for August 18-28. Pastor Achara has invited our church to join her in sharing the gospel with students and parents of the Christian School she has founded, so that they can know more about Jesus, hear the gospel, and be encouraged in faith. If you are an official member of CACW and would like to participate, please speak with Peter Khoo or one of the pastors.
5. 中文成人主日学从复活节后的第一个主日（4 月 16 日）开始，将要开设两门课程。一门是由李士彦牧师带领的“约翰一书，约翰二书 和约翰三书”的学习，地点在楼下交谊厅。另外一门是初信造就的课程“新生命，新生活”。两门课程均为 10 个课次。详细的课程介绍会在下周电邮发出。请弟兄姐妹预备自己的时间和心志，装备自己，在灵命长成的路上更上一个台阶。Starting from the first Sunday after Easter (April 16th), the Chinese Adult Sunday School will offer two courses. One is a study of the books of 1 John, 2 John, and 3 John, led by Pastor Li, held in the fellowship hall downstairs. The other is a course for new believers, "New Life, New Lifestyle." Both courses consist of 10 classes. Detailed course information will be followed by Email next week. Brothers and sisters, please prepare your time and heart, equip yourselves, and take a step forward on the journey of spiritual growth.
6. 中文福音班在主日敬拜後 11:30 AM 進行實體聚會，地點在牧师樓。福音主題有“到底有沒有神”、“聖經是否可靠”、“科學與基督信仰”、“我是個罪人嗎”、“耶穌是誰”等 10 個主題。歡迎弟兄姐妹邀請朋友和家人

二零二三年四月主題經文（救恩）哥林多後書 5:21

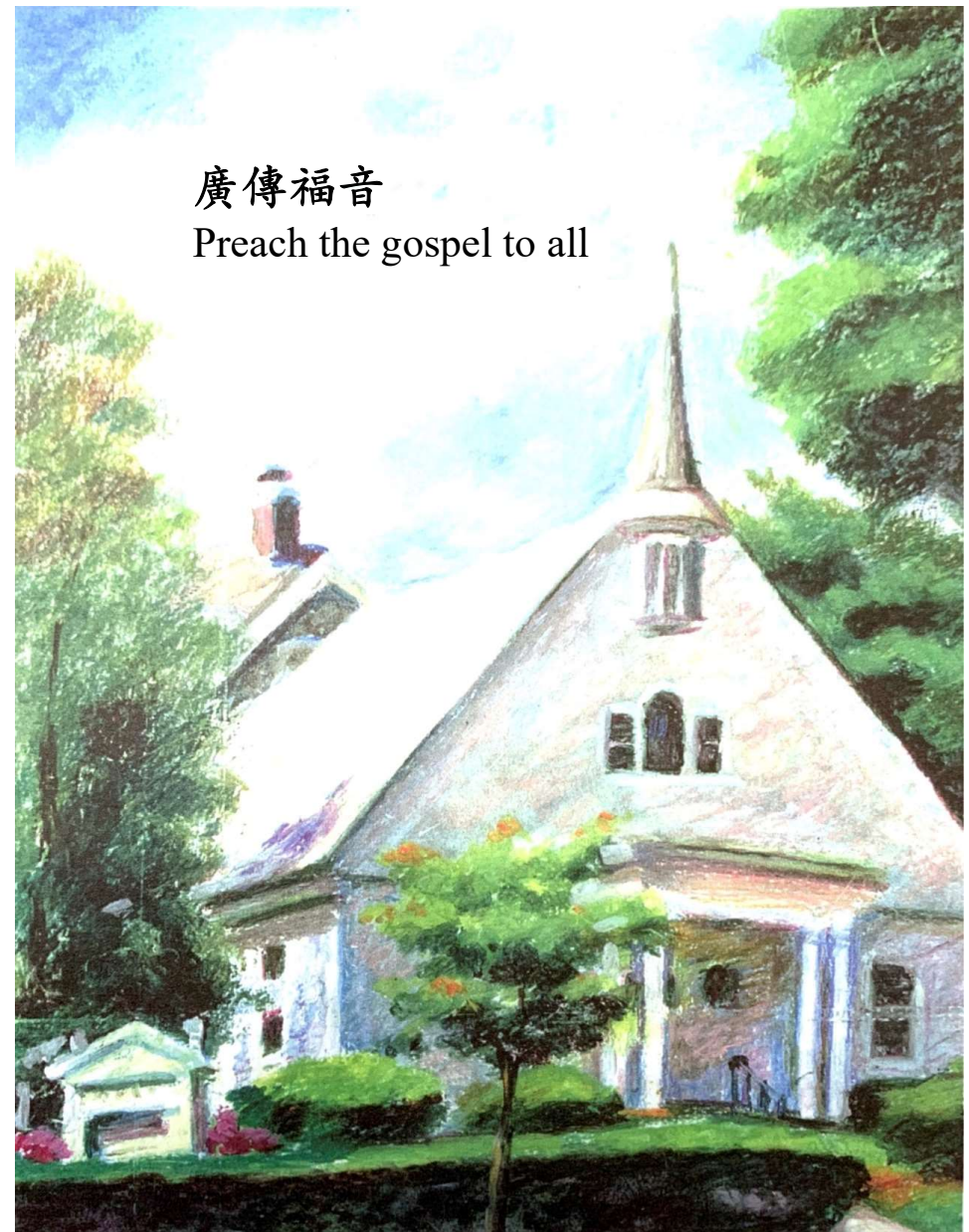
Theme verse for April, 2023 (Salvation) 2 Corinthian 5:21

神使那無罪（無罪：原文是不知罪）的，替我們成為罪，好叫我們在他裡面成為神的義。

For our sake he made him to be sin who knew no sin, so that in him we might become the righteousness of God.

們加入。The Chinese Gospel Seekers Class will meet at church in the Church's basement, which includes gospel lessons through 10 topics such as "Is there a God?", "Is Bible reliable?", "Science and Christian Faith", "Am I a sinner?" and "Who is Jesus?" etc.

7. 牧者會談：李牧師在週三上午 10:30 至 12:00，可與弟兄姐妹交談並為個人的靈命、工作、生活一起禱告。歡迎弟兄姐妹們預約並和牧者交談。
Pastoral Talk: Pastor Lee can meet with brothers and sisters and pray for personal spiritual life, work and life on Wednesdays from 10:30 to 12:00 am. Brothers and sisters are welcome to make an appointment and chat with the pastor.
 8. 周五晚上的英語查經班繼續學習箴言。歡迎大家！該小組實體聚會，也有在線上訪問。詳情請聯繫 Jim Anderson 或 Pastor Alan。The Friday night English Bible Study continues its study in the book of Proverbs. All are welcome! The group meets in person, and also has online access. Please contact Jim Anderson or Pastor Alan for details.
 9. 4月21日至22日，教會的青少年團契將舉辦年度“飢饉30時”活動，以提高對受全球飢餓和糧食短缺影響的兒童的認識並提供經濟援助。請為這次活動禱告。On April 21-22 our Youth Group will host their annual 30-Hour Famine Event to raise awareness and financial aid for Children impacted by global hunger and food scarcity. Please pray for this event.
 10. 懿君師母將於4/22 - 5/5，參加AiMu洪師母和芝華宣道會合辦的中東短宣。此次短宣13位成員中包括4位醫生和3位護士及去年參與短宣的弟兄姐妹們，將對敘利亞難民有一系列的醫療服務、傳福音、身心靈需要的禱告、及探訪。請代禱懿君師母的旅途平安、籌得費用、有神的同在！如有感動金錢的支持，支票請註明“中東訪宣/ Middle East Mission”。Mrs. Yihjiun Lee will participate in the AiMu Middle East Muslim Mission beginning April 22 to May 5. The object of this mission is to serve the mission field to Syrian refugees (Muslim groups) in Lebanon and Jordan. Please pray for Mrs. Yihjiun Lee for a safe journey, to raise money, and to have God's presence! For monetary support, please mark “Middle East Mission”.
- 牧师楼的维修将于4月3日开始，估计需要2-3周。请为维修的进展祷告。同时，为了您的安全，请远离牧师楼前方的施工区域。Parsonage repair is scheduled to start on 4/3 and will last for 2-3 weeks. Please pray for the progress of the repair. In the meantime, for your safety, please stay away from the construction area in front of the parsonage.
11. 李士彦牧师将在下主日（四月十六日）的中文堂傳講信息，Frank Li 將在英文堂傳講信息。Pastor Lee will share the Word of God in the Chinese service next Sunday, Apr 16. Frank Li will preach in the English service.



廣傳福音

Preach the gospel to all



威郡華人宣道會

Chinese Alliance Church of Westchester

59 Glen Avenue, Port Chester, NY 10573

(914) 937-8931

www.cacw.org

Chinese Pastor: Shyhyann Lee

李士彦牧師

English Pastor: Alan Rathe

中文主日崇拜

上午十時

English Worship

11:30 AM

代禱事項 (Prayer Items)

1. 祈求神更新我們教會这个大家庭，並幫助我們鼓勵不常來我們教會的家人、朋友和鄰居加入我们。願神使我們一起成長越來越有基督的形象。Please pray that our church family will experience the resurrected life of Jesus in a fresh way... that God will renew our church family and help us to encourage families, friends and neighbors who don't come often to visit our church. May God grow us together more and more into the image of Christ
2. 請為青少年事工牧者遴選委員會尋找下一位牧者禱告。也為現在的青少年事工禱告 - 學生們會喜愛彼此的同在並更深入的認識主耶穌。請為青少年的領導和參與這個非常重要事工的弟兄姐妹們。求神請自帶領目前正在面談的候選人，能作出合神心意的決定來服事青少年。Please pray for wisdom and guidance for our Youth Minister Search Team -- and also that the young people in our Youth Group will continue to grow and deepen in their faith. Pray also for energy, wisdom and strength for Youth Group leaders.
3. 請禱告弟兄姐妹們有讀神話語的渴慕。他們不僅有穩定的靈修生活，同時也有與神親近的時間，並且能夠服事教會，運用個人的恩賜，使他人得福，榮耀歸於神！Please pray that brothers and sisters will have the desire to study God's words, that they not only have regular devotional time but also intimate time with God, that they'd be able to use their gifts to serve God, to benefit others and to glorify our King!
4. 家庭子女：請為教會中在上大學、高中、中學、小學、和幼兒班的孩子們禱告。求神保守這些孩子們上下學的出入平安。目前正在流行的病毒，不能侵害到教會的孩童。懇求神賜下保護給這些孩子們和家長。Pray for children and youth in the church who are in college, high school, middle school, elementary school, and nursery. Pray that God will keep these children safe in and out of school, and keep them safe from Omicron and Delta viruses for these children and parents.
5. 團契小組：弟兄姐妹可以多多邀約慕道朋友和新朋友一起聚集活動，彼此交誼，相互認識。也為團契組長禱告，求神賜給他們智慧、有力量，帶領這些小組，使這些小組成為彼此相愛和廣傳福音的源頭。Please pray for each fellowship group so that new people can join. Pray also for the group leaders of the fellowship, asking God to give them wisdom and strength to lead these groups and make them a source of love, fellowship and spreading the gospel. The fellowship also invites many gospel friends to participate through evangelistic meetings.
6. 請為我們支持的所有宣教士祈禱，包括 UConn 外展、Achara 牧師和她在泰國 Khaolak 的學校事工、在英國和歐洲服事的毛艷君牧師和 COCM、Bob 和 Molly 一家、以及 Ed Stuart 牧師和他的事工 SALT (Support and Leadership Training)。Please pray for all the various missionaries and missions endeavors we support, including the UConn outreach, Pastor Achara and her work with the Thai School in Khaolak, Pastor Rebecca Mao and COCM in England/Europe, and Bob and Molly and their family, and Pastor Ed Stuart and his work with SALT (Support and Leadership Training).

代禱事項 (Prayer Items)

1. 祈求神更新我們教會这个大家庭，並幫助我們鼓勵不常來我們教會的家人、朋友和鄰居加入我们。願神使我們一起成長越來越有基督的形象。Please pray that our church family will experience the resurrected life of Jesus in a fresh way... that God will renew our church family and help us to encourage families, friends and neighbors who don't come often to visit our church. May God grow us together more and more into the image of Christ
2. 請為青少年事工牧者遴選委員會尋找下一位牧者禱告。也為現在的青少年事工禱告 - 學生們會喜愛彼此的同在並更深入的認識主耶穌。請為青少年的領導和參與這個非常重要事工的弟兄姐妹們。求神請自帶領目前正在面談的候選人，能作出合神心意的決定來服事青少年。Please pray for wisdom and guidance for our Youth Minister Search Team -- and also that the young people in our Youth Group will continue to grow and deepen in their faith. Pray also for energy, wisdom and strength for Youth Group leaders.
3. 請禱告弟兄姐妹們有讀神話語的渴慕。他們不僅有穩定的靈修生活，同時也有與神親近的時間，並且能夠服事教會，運用個人的恩賜，使他人得福，榮耀歸於神！Please pray that brothers and sisters will have the desire to study God's words, that they not only have regular devotional time but also intimate time with God, that they'd be able to use their gifts to serve God, to benefit others and to glorify our King!
4. 家庭子女：請為教會中在上大學、高中、中學、小學、和幼兒班的孩子們禱告。求神保守這些孩子們上下學的出入平安。目前正在流行的病毒，不能侵害到教會的孩童。懇求神賜下保護給這些孩子們和家長。Pray for children and youth in the church who are in college, high school, middle school, elementary school, and nursery. Pray that God will keep these children safe in and out of school, and keep them safe from Omicron and Delta viruses for these children and parents.
5. 團契小組：弟兄姐妹可以多多邀約慕道朋友和新朋友一起聚集活動，彼此交誼，相互認識。也為團契組長禱告，求神賜給他們智慧、有力量，帶領這些小組，使這些小組成為彼此相愛和廣傳福音的源頭。Please pray for each fellowship group so that new people can join. Pray also for the group leaders of the fellowship, asking God to give them wisdom and strength to lead these groups and make them a source of love, fellowship and spreading the gospel. The fellowship also invites many gospel friends to participate through evangelistic meetings.
6. 請為我們支持的所有宣教士祈禱，包括 UConn 外展、Achara 牧師和她在泰國 Khaolak 的學校事工、在英國和歐洲服事的毛艷君牧師和 COCM、Bob 和 Molly 一家、以及 Ed Stuart 牧師和他的事工 SALT (Support and Leadership Training)。Please pray for all the various missionaries and missions endeavors we support, including the UConn outreach, Pastor Achara and her work with the Thai School in Khaolak, Pastor Rebecca Mao and COCM in England/Europe, and Bob and Molly and their family, and Pastor Ed Stuart and his work with SALT (Support and Leadership Training).